



1. Antolakuntza eta jarduera

HABE Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio erakunde autonomoa da, Kultura eta Hizkuntza Politika Sailari atxikita dago, eta azaroaren 25eko 29/1983 Legeak sortu zuen.

Helduen alfabetatze-euskalduntzea sustatzea du oinarrizko helburu.

Diru-sarreren iturri nagusiak EAEko Administrazio Orokorrak emandako transferentziak eta beste erakunde publiko batzuekin euren langileak euskalduntzeko sinatutako hitzarmenen fakturazioa dira.

Agintaritza-organoak Zuzendaritza Batzordea (erakundearen ordezkotza du), Batzorde Akademiko, Zuzendaritza Batzordeburua eta HABEko Zuzendaritza Nagusia dira.

Erakunde autonomoaren kontabilitatearen kudeaketa Kontrol Ekonomikoko Bulegoak egiten du, Euskal Autonomia Erkidegoko Ekonomia Kontrolari eta Kontabilitateari buruzko Legearen 12.1 artikulua aplikatuz.

Langileen batez besteko kopurua 62 pertsonakoa izan da 2017an.

2. Kontuak aurkezteko oinarriak

2017ko ekitaldiko urteko kontuak Euskal Autonomia Erkidegoaren Kontabilitate Publikoko Planean ezartzen diren arauetan jarraituz aurkezten dira. Plan hori Ekonomia eta Ogasuneko sailburuaren 2012ko ekainaren 25eko Aginduaren bidez onartu zen.

Aipatutako kontuak, hain zuzen ere, balantzea, ondarearen emaitza ekonomikoaren kontua, ondare garbiaren aldaketen egoera-orria eta diru-fluxuen egoera-orria, osatzen dituzten dokumentuetan biltzen diren zenbakiek eurotan adierazita daude.

Urteko kontu horiek, hainbat aldagairekin konparazioak egite aldera (balantzeko partida bakoitzak, ondarearen emaitza ekonomikoaren kontua, ondare garbiaren aldaketen egoera-orria eta diru-fluxuen egoera-orria), 2017ko ekitaldiko zenbakiez gain, aurreko ekitaldiari dagozkion zenbakiek ere aurkezten dituzte.

1. Organización y actividad

HABE es un organismo autónomo administrativo de la Comunidad Autónoma de Euskadi, adscrito al Departamento de Cultura y Política Lingüística y creado por la Ley 29/1983, de 25 de noviembre.

El objetivo básico es el fomento de la euskaldunización y alfabetización de adultos.

Las principales fuentes de ingresos son las transferencias recibidas de la Administración General de la CAE, y la facturación relativa a convenios suscritos con otras entidades públicas para la euskaldunización de su personal.

Los órganos de gobierno son el Patronato Rector que ostenta la representación de la institución, el Consejo Académico, la Presidencia del Patronato Rector y la Dirección General de HABE.

La gestión de la contabilidad del organismo autónomo se lleva a cabo por la Oficina de Control Económico, en aplicación del artículo 12.1. de la Ley de Control Económico y Contabilidad de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

El número medio de empleados durante 2017 ha sido de 62.

2. Bases de presentación de las cuentas

Las cuentas anuales del ejercicio 2017 se presentan de acuerdo con las normas establecidas en el Plan de Contabilidad Pública de la Comunidad Autónoma de Euskadi, aprobado por Orden de 25 de junio de 2012, del Consejero de Economía y Hacienda.

Las cifras contenidas en los documentos que componen las citadas cuentas, el balance, la cuenta del resultado económico patrimonial, el estado de cambios en el patrimonio neto y el estado de flujos de efectivo, están expresadas en euros.

Dichas cuentas anuales presentan a efectos comparativos, con cada una de las partidas del balance, de la cuenta del resultado económico patrimonial, del estado de cambios en el patrimonio neto y del estado de flujos de efectivo, además de las cifras del ejercicio 2017, las correspondientes al ejercicio anterior.



3. Aintzatespen- eta balioespen-araauak

Honako kontabilitate-irizpide hauek aplikatu dira:

- a) Ibilgetu materiala: Ibilgetu materialaren eskuratzek erositako prezioan kontabilizatzen dira, eta linealki amortizatzen dira ondasunen balio-bizitzaren arabera.
- b) Ibilgetu ukiezina: Ibilgetu ukiezinaren eskuratzek erositako prezioan daude kontabilizatuta, eta linealki amortizatzen dira 5 urteko epean.
- c) Diru-sarrerak eta gastuak: Diru-sarrerak eta gastuak sortzen diren ekitaldian aitortzen dira kontabilitatean, eta ez kobratzen edo ordaintzen direnean.
- d) Jasotako transferentziak eta diru-laguntzak: Jasotako transferentziak eta diru-laguntzak diru-sarrera gisa erregistratzen dira, jasotzeko eskubidea sortzen den ekitaldian.
- e) Emandako transferentziak eta diru-laguntzak: Emandako transferentziak eta diru-laguntzak aurrekontu-obligazioa aintzatesten denean erregistratzen dira.

3. Normas de reconocimiento y valoración

Se han aplicado los siguientes criterios contables:

- a) *Inmovilizado material: Las adquisiciones de inmovilizado material se contabilizan al precio de adquisición y se amortizan linealmente en función de la vida útil de los bienes.*
- b) *Inmovilizado intangible: Las adquisiciones de inmovilizado intangible figuran contabilizados a su precio de adquisición y se amortizan linealmente en un periodo de 5 años.*
- c) *Ingresos y gastos: Los ingresos y los gastos se reconocen contablemente en el ejercicio en que se devengan y no cuando se produce su cobro o pago.*
- d) *Transferencias y subvenciones recibidas: Las transferencias y subvenciones recibidas se registran como ingresos en el ejercicio en que surge el derecho a su percepción.*
- e) *Transferencias y subvenciones concedidas: Las transferencias y subvenciones concedidas se registran cuando se reconoce la obligación presupuestaria.*



4. Ibilgetu materiala

Epigrafe honetako partidetan ondorengo mugimenduak izan dira:

4. Inmovilizado material

Los movimientos de las partidas incluidas en este epígrafe han sido los siguientes:

KONTZEPTUA CONCEPTO				GUZTIRA TOTAL
	Lurrik Terrenos	Eraikuntzak Construcciones	Bestelako ibilgetu materiala Otro inmovilizado material	
KOSTUA COSTE 2017ko urtarrilaren 1eko saldoa Saldo al 1 de enero de 2017	90.152	3.029.630	136.483	3.256.265
Altak Altas	--	--	2.918	2.918
Bajak Bajas	--	--	(27.607)	(27.607)
2017ko abenduaren 31ko saldoa Saldo al 31 de diciembre de 2017	90.152	3.029.630	111.794	3.231.576
AMORTIZAZIOA AMORTIZACIÓN 2017ko urtarrilaren 1eko saldoa Saldo al 1 de enero de 2017	--	860.352	109.140	969.492
Zuzkidurak Dotaciones	--	35.441	12.235	47.676
Bajak Bajas	--	--	(27.607)	(27.607)
2017ko abenduaren 31ko saldoa Saldo al 31 de diciembre de 2017	--	895.792	93.768	989.561
KONTABILITATE BALIO GARBIA VALOR NETO CONTABLE 2017ko urtarrilaren 1eko saldoa Saldo al 1 de enero de 2017	90.152	2.169.278	27.343	2.286.773
2017ko abenduaren 31ko saldoa Saldo al 31 de diciembre de 2017	90.152	2.133.837	18.026	2.242.015

Ibilgetu materialen eskuratzeak erositako prezioan kontabilizatzen dira eta honako ehunekoei jarraiki amortizatzen dira:

Eraikuntzak
Bestelako ibilgetu materiala

%1,01 - 2
%10 - 20

Las adquisiciones de inmovilizaciones materiales se contabilizan al precio de adquisición y se amortizan en función de los siguientes porcentajes:

Construcciones
Otro inmovilizado material

1,01 - 2%
10 - 20%



5. Ibilgetu ukiezina

Epigrafe honetako partidetan ondorengo mugimenduak izan dira:

5. Inmovilizado intangible

Los movimientos de las partidas incluidas en este epígrafe han sido los siguientes:

Eurotan
 En euros

KONTZEPTUA CONCEPTO	Jabetza industriala eta intelektuala <i>Propiedad industrial e intelectual</i>	Aplikazio informatikoak <i>Aplicaciones informáticas</i>	GUZTIRA TOTAL
KOSTUA COSTE 2017ko urtarrilaren 1eko saldoa <i>Saldo al 1 de enero de 2017</i>		72.528	1.183.785
Altak <i>Altas</i>	--	45.253	45.253
2017ko abenduaren 31ko saldoa <i>Saldo al 31 de diciembre de 2017</i>	72.528	1.156.510	1.229.038
AMORTIZAZIOA AMORTIZACIÓN 2017ko urtarrilaren 1eko saldoa <i>Saldo al 1 de enero de 2017</i>	72.528	981.850	1.054.378
Zuzkidurak <i>Dotaciones</i>	--	41.487	41.487
2017ko abenduaren 31ko saldoa <i>Saldo al 31 de diciembre de 2017</i>	72.528	1.023.337	1.095.865
KONTABILITATE BALIO GARBIA VALOR NETO CONTABLE 2017ko urtarrilaren 1eko saldoa <i>Saldo al 1 de enero de 2017</i>	--	129.408	129.408
2017ko abenduaren 31ko saldoa <i>Saldo al 31 de diciembre de 2017</i>	--	133.174	133.174

Ibilgetu ukiezinen eskuratzeak erositako prezioan kontabilizatzen dira eta linealki 5 urteko epean amortizatzen dira.

Las adquisiciones de inmovilizaciones intangibles figuran contabilizadas a su precio de adquisición y se amortizan linealmente en un período de 5 años.



6. Aktibo finantzarioak

6. Activos financieros

Eurotan
 En euros

KONTZEPTUA CONCEPTO	Epe luzeako aktibo finantzarioak <i>Activos financieros a l/p</i>	Epe laburreko aktibo finantzarioak <i>Activos financieros a c/p</i>
Kredituak eta kobratzeko partidak <i>Créditos y partidas a cobrar</i>	2.292	--
Pertsonalari emandako kredituak <i>Créditos al personal</i>	2.292	--
Taldeko erakundeetan egindako inbertsioak <i>Inversiones en entidades del grupo</i>	--	6.258.123
EAeko Administrazio Orokorrarekiko kredituak <i>Créditos con la Administración General de la CAE</i>	--	6.258.123
GUZTIRA TOTAL	2.292	6.258.123

Pertsonalari emandako kredituak interesik gabe ematen dira, eta gehienez 48 hilabetez.

“Administrazio Orokorrarekiko kredituak” kontuak Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrarekin duen saldo zorduna jasotzen du. Izen ere, HABE erakunde autonomoaren diruzaintzako eragiketa gehienak, ordainketak eta sarrerak, Euskal Autonomia Erkidegoko Diruzaintza Nagusiaren bitartez egiten dira.

7. Transferentziak, diru-laguntzak eta beste dirusarrera eta gastu batzuk

Jasotako transferentziak eta diru-laguntzak.

HABE erakunde autonomoak, 2017ko ekitaldian, EAeko Administrazio Orokorratik honako transferentzia hauek jaso ditu bere aurrekontua finantzatzeko:

JASOTAKO TRANSFERENTZIAK ETA DIRU-LAGUNTZAK TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES RECIBIDAS

Eurotan
 En euros

KONTZEPTUA CONCEPTO	2017/12/31ko saldoak <i>Saldos a 31/12/2017</i>
Transferentzia arruntak <i>Transferencias corrientes</i>	33.776.765
GUZTIRA TOTAL	33.776.765



Emandako transferentziak eta diru-laguntzak.

HABE erakunde autonomoak, 2017ko ekitaldian, honako diru-laguntza hauek eman ditu:

Transferencias y subvenciones concedidas.

El organismo autónomo HABE ha concedido durante el ejercicio 2017 las siguientes subvenciones:

**EMANDAKO TRANSFERENTZIAK ETA DIRU-LAGUNTZAK
 TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES CONCEDIDAS**

KONTZEPTUA <i>CONCEPTO</i>	GUZTIRA <i>TOTAL</i>	Eurotan <i>En euros</i>
Toki-korporazioentzako diru-laguntzak <i>Subvenciones a corporaciones locales</i>		11.353.431
Enpresa pribatuentzako diru-laguntzak <i>Subvenciones a empresas privadas</i>		12.957.944
Familientzako eta bestelako erakundeentzako diru-laguntzak <i>Subvenciones a familias y otras instituciones</i>		6.623.752
	30.935.127	

8. Aurrekontuz kanpoko eragiketak

Honako hauek izan dira aktibo korrienteko "Kobratu beharreko beste kontu batzuk" epigrafeko mugimenduak:

8. Operaciones no presupuestarias

Los movimientos del epígrafe "Otras cuentas a cobrar" del activo corriente han sido los siguientes:

**AURREKONTUZ KANPOKO ZORDUNAK
 DEUDORES NO PRESUPUESTARIOS**

KONTZEPTUA <i>CONCEPTO</i>	2017/01/01eko saldoak <i>Saldos a 01/01/2017</i>	Aldiko aldea <i>Variación en el periodo</i>	2017/12/31ko saldoak <i>Saldos a 31/12/2017</i>
Jasanarazitako BEZarengatik zordunak <i>Deudores por IVA repercutido</i>	318	(19)	299
Bestelako zordunak <i>Otros deudores</i>	462	(462)	--
	779	(480)	299



Honako hauek izan dira pasibo korrienteko "Ordaindu beharreko beste kontu batzuk" eta "Administrazio publikoak" epigrafeetako mugimenduak:

Los movimientos de los epígrafes "Otras cuentas a pagar" y "Administraciones públicas" del pasivo corriente han sido los siguientes:

**AURREKONTUZ KANPOKO HARTZEKODUNAK
 ACREDITORES NO PRESUPUESTARIOS**

Eurotan
 En euros

KONTZEPTUA CONCEPTO	2017/01/01eko saldoak <i>Saldos a 01/01/2017</i>	Aldiko aldea <i>Variación en el periodo</i>	2017/12/31ko saldoak <i>Saldos a 31/12/2017</i>
Sarreren itzulketagatikoa hartzekodunak <i>Acreedores por devolución de ingresos</i>	131	122	253
Hainbat hartzekodun <i>Otros acreedores</i>	2.932	(845)	2.087
Ogasun Publikoa, hainbat kontzeiturengatik hartzekodun <i>Hacienda Pública, acreedora por diversos conceptos</i>	126.922	32.821	159.743
BEZagatik <i>Por IVA</i>	706	(696)	10
Egindako atxikipenengatik <i>Por retenciones practicadas</i>	126.215	33.518	159.733
Gizarte aurreikuspeneko erakundeak, hartzekodunak <i>Organismos de previsión social, acreedores</i>	185.136	(6.557)	178.580
Gizarte Segurantza <i>Seguridad Social</i>	184.209	(6.392)	177.816
Gizarte aurreikuspeneko bestelako erakundeak <i>Otros organismos de previsión social</i>	928	(164)	764
GUZTIRA TOTAL	315.120	25.542	340.662

9. Administrazio-kontratuak. Esleipen-prozedurak

Ogasun eta Ekonomia Saileko Ondare eta Kontratazio Zuzendaritzak emandako informazioaren arabera, EAEko Sektore Publikoko Kontratuen Euskal Erregistroan sartutako kontratuak eta 2017ko ekitaldian esleitu direnak ondorengo hauek izan dira:

9. Contratación administrativa. Procedimientos de adjudicación

De acuerdo con la información facilitada por la Dirección de Patrimonio y Contratación del Departamento de Hacienda y Economía, los contratos incluidos en el Registro Vasco de Contratos del Sector Público de la CAE y adjudicados durante el ejercicio 2017 han sido los siguientes:

Eurotan
 En euros

Kontratu mota <i>Tipo de contrato</i>	Procedura mota <i>Tipo de procedimiento</i>	Kontratuen kopurua <i>Nº de contratos</i>	Esleipenaren zenbatekoa <i>Importe de adjudicación</i>
Zerbitzuak <i>Servicios</i>	Irekia <i>Abierto</i>	2	76.702
Zerbitzuak <i>Servicios</i>	Negoziatua <i>Negociado</i>	12	528.999
Zerbitzuak <i>Servicios</i>	Kontratu txikia <i>Contrato menor</i>	20	147.711
GUZTIRA TOTAL		34	753.412



10. Aurrekontuari buruzko informazioa

Aurrekontuari buruzko informazioa Aurrekontuen Likidazioan dago zehaztuta.

Jarraian zehaztu da gestio-eragiketengatiko zordunen saldoa:

10. Información presupuestaria

La información presupuestaria se encuentra detallada en la Liquidación de los Presupuestos.

La composición del saldo de deudores por operaciones de gestión se detalla a continuación:

AITORTUTAKO ESKUBIDEENGATIKO ZORDUNAK DEUDORES POR DERECHOS RECONOCIDOS

KONTZEPTUA CONCEPTO	2017 ekitaldia Ejercicio 2017	2016 ekitaldia Ejercicio 2016
Uneko ekitaldia <i>Ejercicio corriente</i>	47.548	51.923
Aurreko ekitaldiak <i>Ejercicios anteriores</i>	5.049	1.703
GUZTIRA TOTAL	52.596	53.626

Honako hau da aurreko ekitaldietako aitortutako eskubideengatiko zordunen eboluzioa ekitaldian zehar, eta abenduaren 31ko egoera, sorrera-urtea kontuan izanik:

La evolución durante el ejercicio de los deudores por derechos reconocidos de ejercicios anteriores y su situación a 31 de diciembre, en función de su año de origen, es la siguiente:

Aurrekontua Presupuesto	Kobratzeko dauden eskubideak 2017-01-01ean <i>Derechos pendientes de cobro al 01-01-2017</i>	Ekitaldian izandako sarrerak <i>Cobros durante el ejercicio</i>	Kobratzeko dauden eskubideak 2017-12-31n <i>Derechos pendientes de cobro al 31-12-2017</i>
2015	1.703	--	1.703
2016	51.923	48.578	3.345
GUZTIRA TOTAL	53.626	48.578	5.049



Jarraian zehaztu da gestio-eragiketengatiko hartzekodunen saldoa:

La composición del saldo de acreedores por operaciones de gestión se detalla a continuación:

**AITORTUTAKO OBLIGAZIOENGATIKO HARTZEKODUNAK
 ACREDITORES POR OBLIGACIONES RECONOCIDAS**

KONTZEPTUA <i>CONCEPTO</i>	2017 ekitaldia <i>Ejercicio 2017</i>	2016 ekitaldia <i>Ejercicio 2016</i>
Uneko ekitaldia <i>Ejercicio corriente</i>	4.915.089	3.888.469
GUZTIRA <i>TOTAL</i>	4.915.089	3.888.469

Honako hau da aurreko ekitaldietako aitortutako obligazioengatiko hartzekodunen eboluzioa ekitaldian zehar, eta abenduaren 31ko egoera, sorrera-urtea kontuan izanik:

La evolución durante el ejercicio de los acreedores por obligaciones reconocidas de ejercicios anteriores y su situación a 31 de diciembre, en función de su año de origen, es la siguiente:

Aurrekontua <i>Presupuesto</i>	Ordaintzeko dauden obligazioak 2017-01-01ean <i>Obligaciones pendientes de pago al 01-01-2017</i>	Ekitaldian izandako ordainketak Pagos durante el ejercicio	Ordaintzeko dauden obligazioak 2017-12-31n <i>Obligaciones pendientes de pago al 31-12-2017</i>
2016	3.888.469	3.888.469	--
GUZTIRA <i>TOTAL</i>	3.888.469	3.888.469	--



11. Finantza-, ondare- eta aurrekontu-adierazleak

- a) Likidezia orokorra: Bertan islatzen da aktibo korrientea osatzen duten ondare-elementu guztiak zein neurritan estaltzen duten pasibo korrientea.

$$\text{Likidezia orokorra} = \frac{\begin{matrix} \text{Aktibo korrientea} \\ \text{Activo corriente} \end{matrix}}{\begin{matrix} \text{Pasibo korrientea} \\ \text{Pasivo corriente} \end{matrix}} = \frac{6.330.159}{5.255.752}$$

120,4%

- b) Zorpetzea: Adierazten du pasibo galdañari osoaren proportzioa (korrientea eta ez-korrientea), ondare garbia gehi pasibo osoarekiko.

$$\text{Zorpetzea} = \frac{\begin{matrix} \text{Pasibo korrientea} + \text{Pasibo ez-korrientea} \\ \text{Pasivo corriente} + \text{Pasivo no corriente} \end{matrix}}{\begin{matrix} \text{Ondare garbia eta pasiboa guztira} \\ \text{Total patrimonio neto y pasivo} \end{matrix}} = \frac{5.255.752}{8.707.639}$$

60,4%

- c) Gastuen aurrekontuaren gauzatzea: Aurrekontu-obligazioak aintzatestea eragin duen ekitaldian onetsitako kredituen proportzioa islatzen du.

- c) Ejecución del presupuesto de gastos: Refleja la proporción de los créditos aprobados en el ejercicio que ha dado lugar al reconocimiento de obligaciones presupuestarias.

- Gastuen aurrekontuaren gauzatzea
Ejecución del presupuesto de gastos

$$= \frac{\begin{matrix} \text{Aitorrtutako obligazioak} \\ \text{Obligaciones reconocidas} \end{matrix}}{\begin{matrix} \text{Kredituak guztira} \\ \text{Créditos totales} \end{matrix}} = \frac{39.004.066}{39.410.123}$$

99%

- d) Ordaintzeko batez besteko aldia: Faktura bat jaso eta ordaintzen den daten arteko batez besteko denbora islatzen du. Funtzionamendu-gastuen eta ibertsioen faktura-ordainketekin kalkulatzen da.

Ordaintzeko batez besteko aldia 19 eguneko izan da 2017an.

- d) Periodo medio de pago: Refleja el tiempo medio entre la fecha de recepción de una factura y la fecha de su pago. Se obtiene con los pagos de facturas de gastos de funcionamiento e inversiones.

El periodo medio de pago de 2017 asciende a 19 días.

- e) Diru-sarreren aurrekontuaren gauzatzea: Aintzatetsitako eskubideek behin betiko diru-sarreren aurrekontuarekiko proportzioa islatzen du.

- e) Ejecución del presupuesto de ingresos: Refleja la proporción de los derechos reconocidos sobre el presupuesto de ingresos definitivo.

- Sarreren aurrekontuaren gauzatzea
Ejecución del presupuesto de ingresos

$$= \frac{\begin{matrix} \text{Aitorrtutako eskubideak} \\ \text{Derechos reconocidos} \end{matrix}}{\begin{matrix} \text{Behin betiko sarreren aurrekontua} \\ \text{Presupuesto de ingresos definitivo} \end{matrix}} = \frac{39.416.084}{39.410.123}$$

100%



**12. Ondarearen emaitza ekonomikoaren eta
 aurrekontu emaitzaren arteko berdinkatzea**

12. Conciliación entre el resultado económico-patrimonial y el resultado presupuestario

Eurotan
En euros

2017 ekitaldiko emaitza garbia - Aurrezkia	368.526
KEN: Ondarearen emaitza ekonomikoan jasotzen ez diren aurrekontuko gastuak	49.670
MENOS: Gastos presupuestarios que no forman parte del resultado económico-patrimonial	
Ibilgetu ukiezinak eskuratzea	45.253
<i>Adquisiciones de inmovilizado intangible</i>	
Ibilgetu materialak eskuratzea	2.918
<i>Adquisiciones de inmovilizado material</i>	
Pertsonalari emandako kredituak	1.500
<i>Concesión de créditos al personal</i>	
GEHI: Ondarearen emaitza ekonomikoan jasotzen ez diren aurrekontuko sarrerak	4.000
MAS: Ingresos presupuestarios que no forman parte del resultado económico-patrimonial	
Pertsonalari emandako kredituen amortizazioa	4.000
<i>Amortización de créditos al personal</i>	
GEHI: Aurrekontu emaitzean jasotzen ez diren gastuak	89.162
MAS: Gastos no incluidos en el resultado presupuestario	
Ibilgetuaren amortizazioetarako zuzkidurak	89.162
<i>Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado</i>	
2017 ekitaldiko aurrekontu emaitza	412.018
Resultado presupuestario del ejercicio 2017	